



16-9
2018

CHÚA NHẬT 24 THƯỜNG NIÊN

CD CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



“Còn các con, các con bảo Thầy là ai?”
Phêrô lên tiếng đáp: “Thầy là Đấng Kitô”. Mc 8, 29

Lời tuyên bố của Phêrô là câu trả lời Chúa Giêsu muốn có. Nhưng Chúa cũng nói ngay đó là do Cha trên trời tỏ bày cho, chứ không phải nhờ học hỏi hay nghiên cứu. Phêrô và các Tông đồ được ơn soi sáng, được dạy dỗ và hướng dẫn để hiểu biết sự thật về Đức Kitô, vì các ông là môn đệ Chúa, sẽ tiếp tục sự nghiệp Chúa nơi trần thế. Lời tuyên bố này rõ ràng là một ơn mạc khải, vì chính Phêrô nói ra mà cũng không hiểu tường tận về lời mình nói. Ngay lúc đó Chúa Giêsu đã nói cho các môn đệ về số phận của Người. Chúa nói sẽ chịu đau khổ nhiều, bị bắt, bị hành hạ, bị giết chết, nhưng sau ba ngày sẽ sống lại. Nghe vậy, các môn đệ khó chịu, các ông đã không để ý tới việc Chúa sẽ sống lại, và cho là Chúa thất bại, thua kẻ thù. Vì thế, Phêrô kéo Chúa ra một chỗ và can ngăn Chúa đừng nói vậy, đừng để chuyện đó xảy ra. Vì thế,

Chúa Giêsu nổi giận mắng ông: “Satan, hãy lui đi!”. Chúa Cứu Thế sẽ cứu chuộc trần gian bằng thập giá. Đó là điều quan trọng vì Chúa đòi buộc các môn đệ của Người cũng đi con đường này: “Ai muốn theo Thầy hãy bỏ mình đi, vác thập giá mà theo. Vì ai muốn cứu mạng mình thì sẽ mất. Còn ai sẵn sàng bỏ mạng sống vì Thầy và vì Tin Mừng thì sẽ cứu được sự sống mình”.

Lạy Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, Chúa đã làm người như chúng con, nên Chúa hiểu gánh nặng của phận người.

Cuộc đời đầy chạm bẩy mời mọc mà con người lạy yếu đuối mong manh.

Hạnh phúc thường được trộn bằng nước mắt, và giữa ánh sáng, cũng có những bóng mờ đe dọa.

Lạy Chúa Giêsu,

Nếu có lúc con mệt mỏi và xao xuyến, xin nhắc con nhớ rằng trong Vườn Dầu Chúa đã buồn muốn chết được.

Nếu có lúc con thấy bóng tối bủa vây, xin nhắc con nhớ rằng trên thập giá Chúa đã thốt lên: Sao Cha bỏ con?

Xin nâng đỡ con, để con đừng bỏ cuộc.

Xin đồng hành với con, để con không cô đơn.

Xin cho con yêu đời luôn dù đời chẳng luôn đáng yêu.

Xin cho con can đảm đối diện với những thách đố vì biết rằng cuối cùng chiến thắng thuộc về người có niềm hy vọng lớn hơn. Amen.

Lm Nguyễn Cao Siêu, S.J.

NGÀY CỘNG ĐOÀN

CHÚA NHẬT 30-9-2018

9:00am Thánh Lễ

10:00am Sinh hoạt

Cộng Đoàn không phải là một tổ chức xã hội nhưng là **Mầu Nhiệm Thân Thể của Chúa Kitô** trong đó tín hữu được liên kết mật thiết với đầu là chính Chúa Kitô và với mọi chi thể là tất cả anh chị em khác. Kính mời toàn thể ông bà anh chị em tới với NGÀY CỘNG ĐOÀN để thể hiện mầu nhiệm hiệp thông sâu xa này.

THÁNG 10 THÁNG MÂN CÔI

Ave Maria, con chào Mẹ: Vinh kính Mẹ mỗi chiều lúc 7g suốt tháng Mân Côi

Thứ Hai 1-10:

Lễ thánh nữ Têrêsa Hải Đông Giêsu

Chúa Nhật 7-10:

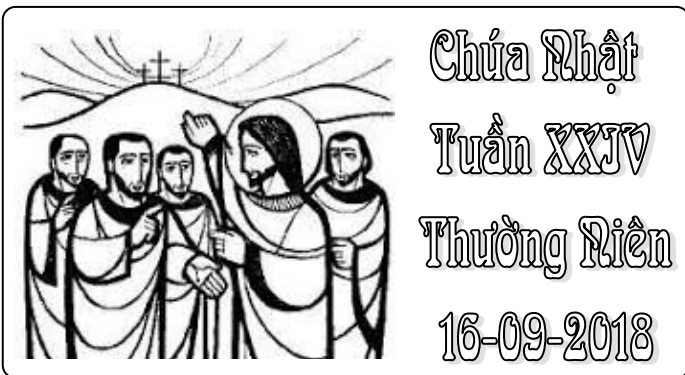
Lễ Đức Mẹ Mân Côi

Chúa Nhật 14-10:

Khóm Mân Côi mừng lễ quan thầy (10g)



**Ave Maria, con chào Mẹ!
Con yêu dấu, Mẹ chào con!**



BÀI ĐỌC I: Is 50, 5-9a
"Tôi đã đưa lưng cho kẻ đánh tôi".
Trích sách Tiên tri Isaia.

Thiên Chúa đã mở tai tôi mà tôi không cưỡng lại và cũng chẳng thổi lui. Tôi đã đưa lưng cho kẻ đánh tôi, đã đưa má cho kẻ giạt râu. Tôi đã không che mặt giấu mày, tránh những lời nhạo cười và những người phỉ nhổ tôi.

Vì Chúa nâng đỡ tôi, nên tôi không hổ thẹn: nên tôi trở mặt chai như đá, tôi biết tôi sẽ không phải hổ thẹn. Đấng xét tôi vô tội ở gần tôi, ai còn tranh tụng với tôi được? Chúng ta hầu toà, ai là kẻ thù địch của tôi, hãy đến đây! Này đây Chúa là Thiên Chúa bênh đỡ tôi, ai dám kết tội tôi? Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

TÔI SẼ TIẾN ĐI TRƯỚC THIÊN NHAN CHÚA TRONG MIỀN ĐẤT CỦA NHÂN SINH

- 1) Tôi yêu mến Chúa, vì Chúa đã nghe tiếng tôi kêu khẩn, vì Chúa đã lắng tai nghe lời tôi, trong ngày tôi kêu cầu Chúa.
- 2) Thừng chảo tử thần đã quấn lấy tôi, và màng lưới âm phủ đã chụp trên người tôi; tôi đã rơi vào cảnh lo âu khốn khó. Và tôi đã kêu cầu danh Chúa: "Ôi lay Chúa, xin cứu vớt mạng sống con!"
- 3) Chúa nhân từ và công minh, và Thiên Chúa của chúng ta rất từ bi. Chúa gìn giữ những người chất phác; tôi đau khổ và Người đã cứu thoát tôi.
- 4) Bởi người đã cứu tôi khỏi tử thần, cho mắt tôi khỏi rơi lệ và chân tôi không quy ngã. Tôi sẽ tiến đi trước thiên nhan Chúa trong miền đất của nhân sinh.

BÀI ĐỌC II: Gc 2, 14-18
"Đức tin không có việc làm là đức tin chết".
Trích thư của Thánh Giacôbê Tông đồ.

Anh em thân mến, nếu ai nói mình có đức tin, mà không hành động theo đức tin, thì nào có ích gì? Đức tin như thế có thể cứu được nó ư? Nếu có anh chị em nào không cơm ăn áo mặc, mà có kẻ trong anh em lại bảo họ rằng: "Chúc anh chị em đi bình an, và ăn no mặc ấm", mà anh em lại không cho họ những gì cần dùng cho thân xác, thì nào có ích gì?

Về đức tin cũng vậy, nếu không có việc làm, là đức tin

chết tận gốc rễ. Nhưng có người sẽ nói: "Anh, anh có đức tin; còn tôi, tôi có việc làm". Anh hãy tỏ cho tôi thấy đức tin không việc làm của anh, và tôi sẽ lấy việc làm mà chỉ cho anh thấy đức tin của tôi. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "THẦY LÀ ĐƯỜNG, LÀ SỰ THẬT VÀ LÀ SỰ SỐNG; KHÔNG AI ĐẾN ĐƯỢC VỚI CHA MÀ KHÔNG QUA THẦY".

PHÚC ÂM: Mc 8, 27-35
"Thầy là Đấng Kitô. Con Người sẽ phải chịu khổ nhiều".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu cùng các môn đệ đi về phía những làng nhỏ miền Cêsarê thuộc quyền Philipphê. Dọc đường, Người hỏi các ông rằng: "Người ta bảo Thầy là ai?" Các ông đáp lại rằng: "Thưa là Gioan tẩy giả. Một số bảo là Êlia, một số khác lại cho là một trong các vị tiên tri". Bấy giờ Người hỏi: "Còn các con, các con bảo Thầy là ai?" Phêrô lên tiếng đáp: "Thầy là Đấng Kitô". Người liền nghiêm cấm các ông không được nói về Người với ai cả.

Và Người bắt đầu dạy các ông biết Con Người sẽ phải chịu đau khổ nhiều, sẽ bị các kỳ lão, các trưởng tế, các luật sĩ chối bỏ và giết đi, rồi sau ba ngày sẽ sống lại. Người công khai tuyên bố các điều đó. Bấy giờ Phêrô kéo Người lui ra mà can trách Người. Nhưng Người quay lại nhìn các môn đệ và quở trách Phêrô rằng: "Satan, hãy lui đi! vì ngươi không biết việc Thiên Chúa, mà chỉ biết việc loài người".

Người tập họp dân chúng cùng các môn đệ lại, và phán: "Ai muốn theo Ta, hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình mà theo Ta. Quả thật, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất. Còn ai chịu mất mạng sống mình vì Ta và vì Tin Mừng, thì sẽ cứu được mạng sống mình". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 15-09-2018:** LH Matta Nguyễn thị Lanh (GD Trần Hoà Vân)
- CN 16-09-2018: 8g:** LH Giuse Thạch Văn Lành (Chị Vẹn) – LH Matta Nguyễn thị Lanh (GD Trần Hoà Vân) – LH Catarina Hồ thị Tiết (GD Xuân Sơn) – Maria Vũ Thị Hận (GD Nguyễn Văn Cường) -10g: LH Phaolo Lê Văn Hiến (chị Tâm) - LH Maria Hoàng Phùng Sandy (GD Hoàng Duy) - LH Giuse Thạch Văn Lành (Chị Vẹn) - LH Matta Nguyễn thị Lanh (GD Trần Hoà Vân) – Tạ ơn và cầu bình an (GD Thom Hà)
- TH 17-09-2018:** LH Phaolo Trần Quang Sáng (GD Trần Hoà Vân)
- TB 18-09-2018:** LH Têresa Trần thị Lan (GD Trần Hoà Vân)
- TT 19-09-2018:** :LH Phêrô Trần Hiến (GD Trần Hoà Vân)
- TN 20-09-2018:** Maria Vũ Thị Hận (GD Nguyễn Văn Cường)
- TS 21-09-2018:** LH Phaolo Lê Văn Hiến
- TB 22-09-2018:** Tạ ơn Đức Mẹ (GD Xuân Sơn)

NÓI THẾ NÀO VỚI CON EM MÌNH VỀ BÊ BỐI LẠM DỤNG TÌNH DỤC CỦA GIÁO HỘI



Các chuyên viên tâm lý nói với hãng tin CNA rằng khi nói với con em mình về những vụ bê bối lạm dụng tình dục của Giáo Hội, các bậc phụ huynh nên lắng nghe những quan tâm của con em mình và phải cẩn thận chứ đừng vội vàng đưa ra những giả định.

Tiến sĩ Greory Popcak, sáng lập viên và là giám đốc điều hành của Pastoral Solutions Institute, (tạm dịch là Viện Giải Pháp Mục Vụ) đã nói rằng khi bàn về những vấn đề lạm dụng, “bước đầu tiên là hãy nhạy cảm với lứa tuổi và giai đoạn phát triển của trẻ.” “Đĩ nhiên, một em ở lứa tuổi mẫu giáo không nên biết nhiều như một em ở tuổi dậy thì hay một em ở bậc trung học.”

Khi đưa ra vấn đề này, Popcak nói rằng các phụ huynh nên hỏi con em mình xem các em hiểu gì về những điều đã được nghe và các em nghĩ gì về những điều đã xảy ra.

Popcak giải thích rằng các phụ huynh cũng cần nắm bắt xem con em mình thực sự đã biết gì trước khi hỏi các em những câu hỏi về trường hợp này. Ông đề nghị các phụ huynh nên hỏi những câu hỏi để giúp định khung cuộc thảo luận, ví dụ như “khi con nghe thấy vậy, thì nó có nghĩa gì đối với con và con đã phản ứng như thế nào...”, cố gắng để phân định cuộc thảo luận về lạm dụng sẽ bắt đầu từ đâu.

Đối với các em nhỏ, đôi khi các em không biết diễn tả cảm xúc của mình như thế nào cho đúng, ông Popcak đề nghị cha mẹ nên đặt ra những câu hỏi có nhiều câu trả lời để các em chọn như là “sợ”, “buồn” hay “bối rối”. Đây là cách nói chuyện để xem con em mình hiểu vấn đề như thế nào, phản ứng ra sao để rồi các phụ huynh có thể từ đó bàn về vấn đề mà con em mình quan tâm.

Ông giải thích rằng các phụ huynh thường có khuynh hướng đặt “vấn đề quá nghiêm túc và đôi khi cố gắng để giải quyết thay cho con em” và đó là lý do tại sao trước tiên là cần phải xác định xem các em cần giúp gì nơi các phụ huynh.

Thay vì cố gắng giải thích hay giải quyết một vấn đề, ông Popcak nói rằng điều quan trọng nhất mà các phụ huynh cần làm là cho các em biết chắc rằng trong lúc các em sợ hãi hay bối rối thì cha mẹ luôn ở với các em, canh chừng và bảo vệ các em. Các em nhỏ hơn cũng cần nên được nhắc bảo rằng cha mẹ luôn là chỗ dựa và các em có thể nói với cha mẹ tất cả những gì làm các em buồn hay không cảm thấy an tâm.

Roy Petitfils, một cố vấn có kinh nghiệm làm việc với các em nhỏ trong 25 năm qua cũng đồng quan điểm với Popcak về những

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 09/09/2018: \$1,290.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 16/09/2018: Cho Tr.Tâm

-G/Đ Bà Cố Sắc dâng cúng TT: \$200.00

ĐAN VIỆN XITÔ THÁNH MẪU MAI KHÔI- SACRAMENTO

9503 Barber Road, Galt, CA 95632

Kính mời mọi người tham dự:

Đại Lễ Đức Mẹ Mai Khôi, Khai sinh và Bỏ mạng Cộng đoàn từ 8am tới 6pm **Thứ Bảy ngày 06 tháng 10 năm 2018.**

Với một buổi tĩnh tâm với chủ đề: **iPhone – Ipad – Identity – Tôi Là Ai???**

Do **Lm. PHÊRÔ HOÀNG VĂN THI**, Giáo Phận Oakland, California hướng dẫn.

Sơ Francis of Assisi Nguyễn Thị Hiền, Phụ Trách Cộng Đoàn chân thành kính mời.

điểm này. Ông nói với hãng tin CNA rằng cha mẹ nên cẩn thận cân nhắc về lứa tuổi của con em trước khi bắt đầu đưa ra cuộc thảo luận về khủng hoảng tình dục, thường thì các em quá nhỏ đơn giản là không cần và không muốn nghe thêm ngoài những gì cần thiết hay các em có thể cũng chẳng biết gì về chuyện này.

Petitfils nói với CNA rằng “Không phải cái gì có thể nói cũng cần nên nói. Đơn giản là vì nó đã xảy ra hay đang xảy ra không có nghĩa là các em cần biết hết về những việc đó.”

“Là những bậc phụ huynh, vai trò của chúng ta là cho phép con em của chúng ta tìm hiểu những thông tin phù hợp với lứa tuổi.”

Petitfils cũng nói rằng các phụ huynh không nên tham dự các lớp trị liệu cùng với con em của mình vì người lớn giải quyết những cảm giác và xúc cảm của mình khác với trẻ em. Người lớn “không nên biểu lộ cảm xúc của mình cho giới trẻ, bởi vì như thế chỉ gây thêm sự lo lắng và bối rối.”

Thay vào đó, các bậc phụ huynh nên cố gắng tìm hiểu ý nghĩ và cảm xúc của con em mình. Họ có thể nói đại khái như “Cha mẹ hiểu và cảm thông được khi con giận dữ, lo sợ và bối rối về tất cả những chuyện này,” và giải thích rằng những cảm xúc ấy là tự nhiên.

Petitfils nói rằng những tổn thương về lạm dụng tình dục trong Giáo Hội đã ảnh hưởng mọi lứa tuổi. Tuy nhiên trong lúc các phụ huynh cảm thấy buồn bực khi đọc các vụ bê bối trên báo chí, thì điều quan trọng là hãy bình tĩnh, kiềm chế những cảm xúc của mình và nhất là khi nói với các con em. Nếu không, nó sẽ làm cho tình hình xấu hơn thêm.

“Nói với con em rằng bạn đang buồn bực với một giọng ôn tồn, bình tĩnh sẽ rất hữu ích. La hét, giậm chân và đập phá đồ đạc trong khi bạn tức giận sẽ chỉ làm cho con em của bạn sợ hãi và bối rối thêm hơn.”

Giuse Thắm Nguyễn

(vietcatholic 10.09.2018/ EWTN News How to talk to children about the Church sex abuse scandal)

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

Tiệm Nail Vùng Turlock
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018.
Cần nhiều thợ, chủ bao lương \$100-
\$150/ngày tùy theo kinh nghiệm
trên ăn chia, đi xe chung với chủ.
Xin liên lạc Nữ: **209-478-3138**

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỜNG
LIÊN HỆ: ĐINH **408-693-6434**

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

TRUNG TÂM MUA BÁN, ĐÀO TRỊ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 năm kinh nghiệm làm việc tại Dealer Honda và Toyota.
* Bảo đảm thủ tục ngắn gọn, chất lượng cao nhất, giá rẻ. Đặc
biệt Free oil change cho người công giao đầu tiên đến. Tiệm rộng lớn và sạch sẽ.
Xin liên lạc: A Dũng/ Danny * Chắc Chắn Quý Vị Sẽ Hải Lòng

Con xin cảm tạ cha
Phanxiêc Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: **209-361-6194**

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VIỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ